



CE
0123



 **ARDO**
Your Professional Way to Care

de
en
fr
it
nl
es
pt
tr
da
sv
no
fi
pl
gr

<u>Languages:</u>	<u>Page:</u>
Gebrauchsanweisung OneMum PumpSet 72h	2-3
Instructions for use OneMum PumpSet 72h	4-5
Mode d'emploi OneMum PumpSet 72h	6-7
Istruzioni per l'uso OneMum PumpSet 72h	8-9
Gebruiksaanwijzing OneMum PumpSet 72h	10-11
Indicaciones OneMum PumpSet 72h	12-13
Indicações OneMum PumpSet 72h	14-15
Kullanım kılavuzu OneMum PumpSet 72h	16-17
Brugsanvisning OneMum PumpSet 72h	18-19
Bruksanvisning OneMum PumpSet 72h	20-21
Bruksanvisning OneMum PumpSet 72h	22-23
Käyttöohjeet OneMum PumpSet 72h	24-25
Instrukcja OneMum PumpSet 72h	26-27
Οδηγίες χρήσης OneMum PumpSet 72h	28-29

OneMum PumpSet 72h

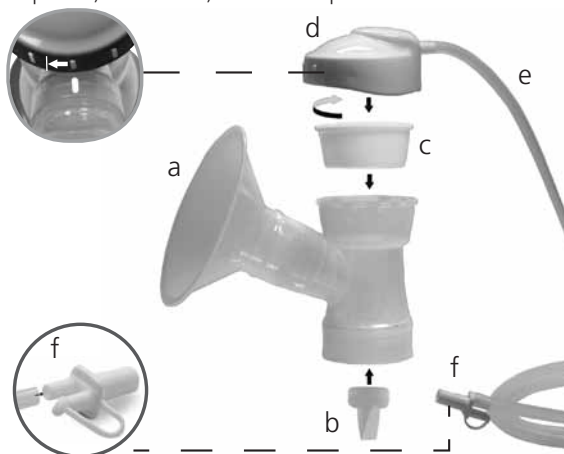
Steril verpackt – geeignet zur Verwendung durch eine Mutter bis maximal 72 Stunden.

Mit dem OneMum PumpSet 72h kann während 72 Stunden 7 - 8 x pro Tag abgepumpt werden. Das Zubehör OneMum PumpSet 72h ist ein Anwenderteil zu den ARDO Milchpumpen. Es ist bestimmt zum Abpumpen von Muttermilch bei Stillproblemen, Krankheit, Abwesenheit der Mutter und/oder des Kindes.

Das OneMum PumpSet 72h ist steril, sofern die Verpackung nicht beschädigt oder geöffnet wurde. Diese Gebrauchsanweisung gilt für das Zubehör „OneMum PumpSet 72h“ in den Brustglockengrößen D26, D31 und D36

Inhalt und Zusammensetzung

a.) Brustglocke b.) Lippenventil c.) Vakuumtopf d.) Verschluss-schlauchadapter e.) Schlauch f.) Schlauchadapter



Anwendung

- Vor jedem Gebrauch die Hände mit Wasser und Seife gründlich waschen.
- Zum Abpumpen mit einem Pumpset setzen Sie sich bequem und entspannt hin.
- Zentrieren Sie die Brustwarze so, dass sie sich beim Pumpen frei in der Brustglocke bewegt.
- Schalten Sie die Pumpe ein.

Reinigung nach jedem Gebrauch

Reinigen Sie das OneMum PumpSet 72h nach folgendem validierten Verfahren:

1. Zerlegen Sie die Teile (a. - c.) des OneMum PumpSet 72h vor dem Reinigen.
2. Spülen Sie diese mit kaltem Leitungswasser, damit sich das Eiweiss der Muttermilch lösen kann.
3. Spülen Sie danach alle Teile mit seifigem lauwarmem Wasser aus. Ein Ausbürsten des Innenteiles ist nicht erforderlich.
4. Achten Sie besonders auf ein gründliches und komplettes Ausspülen der Seifenreste.
5. Lassen Sie die Teile des OneMum PumpSet 72h an der Luft trocknen.

Bewahren Sie das ARDO OneMum PumpSet 72h vorzugsweise in einem sauberen ARDO - AccessoryBag auf.

Die Teile d - f brauchen nur gelegentlich, nach Anweisung der krankenhausinternen Bestimmungen oder bei äusserer Verschmutzung einer Wischdesinfektion unterzogen werden. Der Schlauch muss innen trocken bleiben. Die Lebensdauer des Sets beträgt 72 Stunden. Prüfen Sie es jedoch bei jedem Zusammensetzen auf Beschädigungen.

OneMum PumpSet 72h

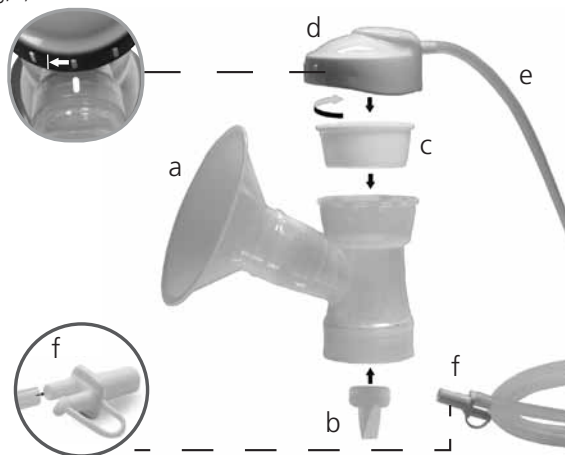
Sterile packed – designed to be used by one mother only, for up to 72 hours.

The OneMum PumpSet 72h can be used 7 to 8 times per day during and up to the 72 hour limit. The accessory, OneMum PumpSet 72h, is an applied part of the ARDO breastpump. It is intended for the expression of breast milk in the event of breastfeeding difficulties, illness or when mother and baby are separated.

The OneMum PumpSet 72h is sterile unless the packaging is damaged, or has been opened. These instructions apply to the accessory: "OneMum PumpSet 72h", with Breast Shell sizes: D26, D31 and D36.

Package Contents and Assembly:

a) Breast Shell, b) Lip valve, c) Membrane pot, d) Adapter tube cover, e) Tubing, f) Tube connector



Use:

- Always wash hands thoroughly with soap and water before handling.
- To express, sit comfortably and relax.
- Centre the nipple so that when expressing, it moves freely in the breast shell.
- Switch the breast pump on.

Cleaning after every use:

Clean the OneMum PumpSet 72h as follows:

1. Disassemble parts a) to c) before cleaning.
2. Rinse the parts with cold tap water to free or loosen the protein in the breast milk.
3. Wash the parts with warm soapy water. It is not necessary to use a brush to clean the inner parts.
4. Make sure that the soap residue has been thoroughly rinsed off.
5. Allow the OneMum PumpSet 72h to air dry.

Keep the OneMum PumpSet 72h in a clean bag – preferably in an ARDO AccessoryBag.

Parts d) to f) need only be cleaned when required by regular internal hospital procedures. If needed, clean with a disinfectant wipe. The inside of the tubing must stay dry.

Product life: 72 hours. However, the unit should be checked for damage each time it is assembled.

Le OneMum PumpSet 72 h

Emballage stérile – convient pour 72 heures à une seule patiente

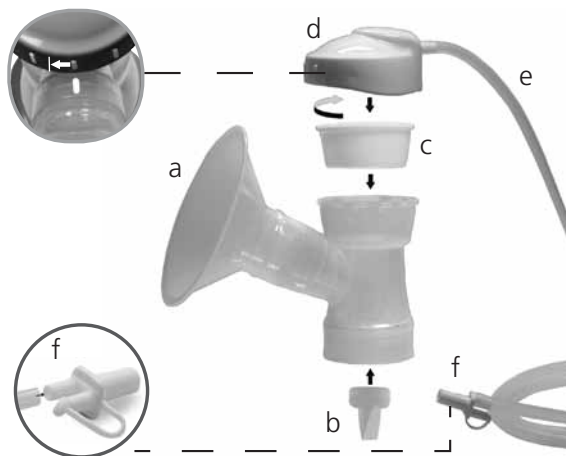
Le OneMum PumpSet 72h permet de tirer le lait 7 à 8 fois par jour. L'accessoire OneMum PumpSet 72 h est un complément utilisateur des tire-lait ARDO. Il est destiné à tirer le lait maternel lors de problèmes d'allaitement, en cas de maladie, d'absence de la mère et ou de l'enfant.

Le OneMum PumpSet 72h est stérile, dans la mesure où l'emballage n'a été ni endommagé, ni ouvert. Ce mode d'emploi est destiné à l'accessoire OneMum PumpSet 72 h dans les tailles de téterelles D26, D31 et D36.

Contenu et montage

a.) Téterelle b.) Valve à lèvres c.) Pot à vide d.) Couvercle adaptateur de tubulure e.) Tubulure f.) Adaptateur de tubulure

Utilisation



- Se laver minutieusement les mains avec de l'eau et du savon avant chaque utilisation.
- Pour tirer votre lait avec un set de pompage, installez-vous confortablement et détendez-vous.
- Centrez le mamelon de façon à ce qu'il se meuve librement dans la téterelle lorsque vous tirez votre lait.
- Enclenchez la pompe.

Nettoyage après chaque utilisation

Nettoyez le OneMum PumpSet 72 h en appliquant la procédure suivante:

1. Démontez les pièces a.) à c.) du OneMum PumpSet 72 h avant de le nettoyer.
2. Rincer-le sous de l'eau courante froide, afin que les protéines du lait maternel puissent se dissoudre.
3. Lavez-le à l'eau savonneuse tiède. Il n'est pas nécessaire de brosser les parties intérieures.
4. Prenez particulièrement garde à rincer complètement et à fond les restes de savon.
5. Faites sécher le OneMum PumpSet 72 h à l'air libre.

Conservez le OneMum PumpSet ARDO dans un sac d'allaitement ARDO propre.

Il ne faut désinfecter par essuyage les parties d.) à f.) qu'occasionnellement, selon les instructions des dispositions internes de l'hôpital ou en cas de salissure externe. L'intérieur de la tubulure doit toujours rester au sec.

La durée de vie du matériel est de 72 heures. Vérifiez toutefois, lors du montage, qu'il n'est pas endommagé.

OneMum PumpSet 72h

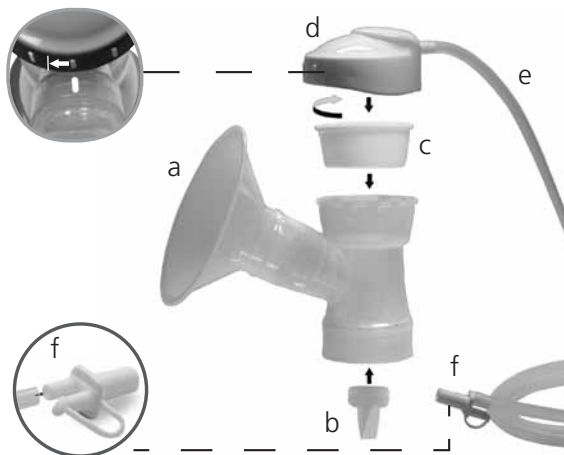
Confezione sterile, adatta per uso singolo per 72 ore.

Con il OneMum PumpSet 72h è possibile estrarre il latte materno 7 - 8 volte al giorno per 72 ore. L'accessorio OneMum PumpSet 72h è una parte destinata all'utente che compone i tiralatte ARDO. È adatto per l'estrazione e la conservazione del latte materno in caso di problemi di allattamento, malattie, assenza della madre e/o del bambino.

Il OneMum PumpSet 72h è sterile, a meno che la confezione non sia stata aperta o danneggiata. Le presenti istruzioni per l'uso sono valide per l'accessorio "OneMum PumpSet 72h" nelle dimensioni dell'insero della coppa D26, D31 e D36

Contenuto e composizione

a.) coppa b.) valvola a labbro c.) membrana per vuoto d.) adattatore per tubo flessibile di chiusura e.) tubo flessibile f.) adattatore per tubo flessibile



Istruzioni per l'uso

- Lavare accuratamente le mani con acqua e sapone prima di ogni utilizzo.
- Per estrarre il latte con un tiralatte consigliamo di sedersi e di rilassarsi.
- Centrare il capezzolo in modo tale che durante l'estrazione il tiralatte si muova liberamente nella coppa
- Attivare il tiralatte.

Pulizia dopo ogni utilizzo

Pulire il OneMum PumpSet 72h attenendosi al seguente procedimento di provata efficacia:

1. Smontare le parti (a. - c.) dell'OneMum PumpSet 72h prima di pulirlo.
2. Sciacquarlo con acqua del rubinetto fredda, affinché le proteine del latte materno si sciolgano.
3. Lavarlo con acqua tiepida saponata. Non è necessario spazzolare le parti interne.
4. Sciacquare completamente con attenzione, eliminando i residui di sapone.
5. Lasciare asciugare all'aria il OneMum PumpSet 72h.

Si consiglia di conservare il OneMum PumpSet 72h di ARDO in un'AccessoryBag ARDO pulita.

Le parti d - f devono essere disinfettate solo occasionalmente secondo istruzioni dell'ospedale o in caso di sporco esterno. L'interno del tubo flessibile deve restare asciutto.

La durata del set è di 72 ore. Prima di montarlo, controllare che non siano presenti danneggiamenti.

OneMum PumpSet 72h

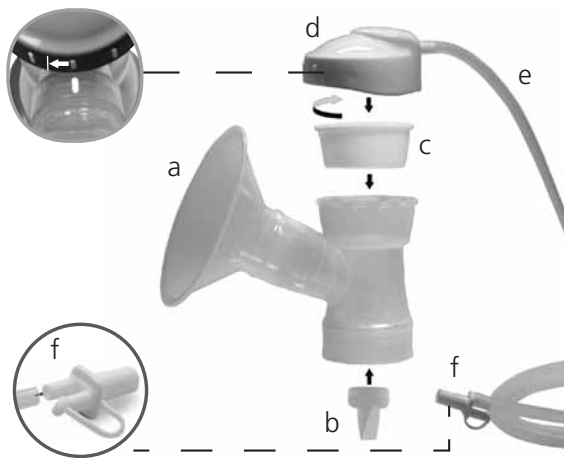
Steriel verpakt – geschikt voor 72 uur gebruik door een patiënte.

Met de OneMum PumpSet 72h kan tijdens 72 uur 7-8 x per dag worden afgekolfd. Het onderdeel OneMum PumpSet 72h is een gebruikersdeel voor de ARDO borstkolven, geschikt voor het afkolven van moedermelk bij problemen met de borstvoeding, ziekte, afwezigheid van de moeder en/ of van het kind.

De OneMum PumpSet 72h is steriel voor zover de verpakking niet werd beschadigd of geopend. Deze gebruiksaanwijzing is geldig voor het onderdeel "OneMum PumpSet 72h" in de borstschelp maten D26, D31 en D36

Inhoud en samenstelling

a.) borstschelp b.) lippenventiel c.) vacuümpot d.) afsluitslangadapter
e.) slang f.) slangadapter



Toepassing

- Voor elk gebruik de handen met water en zeep grondig wassen.
- Voor het afkolven met een PumpSet gaat u gemakkelijk en ontspannen zitten.
- Centreer de tepel zo, dat deze zich bij het kolven los in de borstschelp beweegt.
- Zet de kolf aan.

Reiniging na elk gebruik

Reinig de OneMum PumpSet 72h volgens deze gevalideerde werkwijze:

1. Haal de onderdelen (a. - c.) van de OneMum PumpSet 72h vóór het reinigen uit elkaar.
2. Spoel de PumpSet met koud leidingwater zodat het eiwit van de moedermelk kan oplossen.
3. Spoel de PumpSet met lauw zeepwater. Het binnendeel hoeft niet uitgeborsteld te worden.
4. Let er goed op dat u de zeepresten grondig en compleet gaat uitspoelen.
5. Laat de OneMum PumpSet 72h aan de lucht drogen.

Bewaar de ARDO OneMum PumpSet 72h bij voorkeur in een schone ARDO - AccessoryBag.

De onderdelen d - f hebben slechts af en toe een wisdesinfectie nodig – volgens de door het ziekenhuis gehanteerde voorschriften of in het geval van uitwendige verontreiniging. De slang moet van binnen droog blijven.

De levensduur van de set bedraagt 72 uren. Maar controleer de onderdelen toch elke keer als u deze in elkaar zet op beschadigingen.

OneMum PumpSet 72h

Invasado estéril: apto para 72 horas de uso por una paciente.

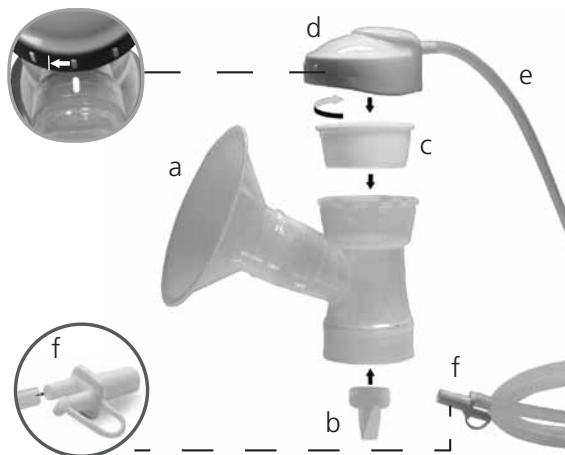
Con el OneMum PumpSet 72h se pueden hacer 7 – 8 extracciones diarias durante 72 horas. El accesorio OneMum PumpSet 72h es una parte para el usuario de los extractores de leche ARDO. Es apto para la extracción de leche materna cuando existan problemas de lactancia, enfermedad, ausencia de la madre y/o del bebé.

El OneMum PumpSet 72h es estéril, siempre que el embalaje no esté deteriorado o se haya abierto. Estas instrucciones de uso son válidas para el accesorio «OneMum PumpSet 72h» en las tallas de campana para el seno D26, D31 y D36.

Contenido y montaje:

a.) Campana para el seno b.) Válvula de labios c.) Pieza de vacío d.)

Adaptador de tubo de cierre e.) Tubo f.) Adaptador de tubo



Modo de empleo

- Antes de cada uso lávese bien las manos con agua y jabón.
- Para proceder a la extracción con un Pumpset siéntese cómoda y relajadamente.
- Centre el pezón de modo que se pueda mover libremente dentro de la campana para el seno al practicar la extracción.
- Conecte el extractor.

Limpieza después de cada uso

Limpie el OneMum PumpSet 72h conforme al siguiente procedimiento verificado:

1. Desmante las piezas a.) - c.) del OneMum PumpSet 72h antes de limpiarlo.
2. Lávelo con agua corriente fría para que se pueda disolver la proteína de la leche materna.
3. Enjuáguelo con agua jabonosa templada. No es necesario limpiar con un cepillo la parte interior.
4. Procure aclarar a conciencia cualquier resto de jabón.
5. Deje secar el OneMum PumpSet 72h al aire.

Guarde preferentemente el ARDO OneMum PumpSet 72h en un AccessoryBag ARDO limpio.

Las piezas d – f solo deben desinfectarse de vez en cuando siguiendo las instrucciones de las normas internas del hospital o cuando estén sucias por fuera. El tubo debe estar seco por dentro.

La vida útil del set asciende a 72 horas. No obstante, al montarlo compruebe siempre que no presente daños.

OneMum PumpSet 72h

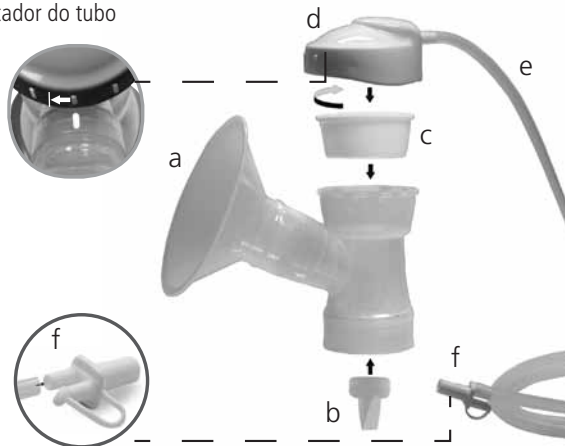
Embalagem esterilizada – adequado para uma paciente, para usar durante 72 horas.

Com o OneMum PumpSet 72h é possível extrair leite 7 a 8 x por dia, no decorrer de 72 horas. O acessório OneMum PumpSet 72h é um componente de utilização para bombas de sucção de leite ARDO. Ele é adequado para extrair o leite materno no caso de problemas de amamentação, doença, ausência da mãe e/ou da criança.

O OneMum PumpSet 72h encontra-se esterilizado, desde que a embalagem não tenha sido danificada ou aberta. Este manual de instruções é válido para o acessório «OneMum PumpSet 72h» nos tamanhos de copa de extracção de leite D26, D31 e D36

Conteúdo e composição

- a.) Copa da bomba de extracção de leite b.) Válvula de lábios c.) Compartimento de vácuo d.) Tampa conectora do tubo e.) Tubo
f.) Adaptador do tubo



Utilização

- Antes de cada utilização lavar bem as mãos com água e sabão.
- Para extrair leite com um conjunto de bomba, sente-se confortável e descontraidamente.
- Centre o mamilo de forma a ele se mover livremente na copa da bomba de extracção de leite enquanto extrai o leite.
- Accione a bomba.

Limpeza após cada utilização

Limpe o OneMum PumpSet 72h de acordo com o seguinte procedimento autorizado:

1. Desmonte as peças (a. - c.) do OneMum PumpSet 72h antes de efectuar a limpeza. Lave-o com água fria da canalização, para que a proteína do leite materno se possa diluir.
2. Lave o artigo com água morna e detergente. Não é necessário escovar a parte interna.
3. Preste especial atenção a uma lavagem geral e completa dos restos de detergente.
4. Deixe o OneMum PumpSet 72h secar ao ar.

Guarde o ARDO OneMum PumpSet 72h preferencialmente num saco de acessórios ARDO - AccessoryBag.

As peças d - f necessitam de ser submetidas a uma limpeza de desinfecção apenas ocasionalmente, segundo indicação dos regulamentos internos hospitalares ou em caso de sujidade exterior. O tubo flexível deve permanecer seco no interior.

A vida útil do conjunto é de 72 horas. Ao montar, inspeccione no entanto o artigo em relação a danos, sempre que o montar.

OneMum PumpSet 72h

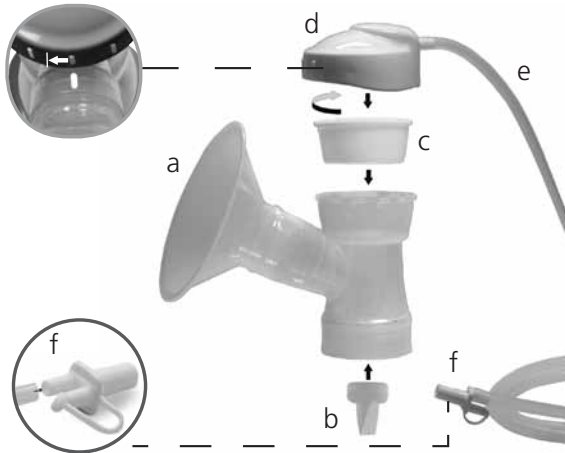
Steril ambalajlı - bir hastanın 72 saat kullanımı için uygun.

OneMum PumpSet 72h ile 72 saat içerisinde günde 7 - 8 kez sağma işlemi yapılabilir. OneMum PumpSet 72h aksesuarı ARDO meme pompalarının bir uygulama parçasıdır. Emzirme sorunlarında, hastalık durumunda veya annenin ve/veya çocuğun yokluğunda anne sütünü sağma işlemi için kullanılır.

OneMum PumpSet 72h ambalajı hasar görmediği ve açılmadığı sürece steril olarak kalır. Bu kullanım kılavuzu "OneMum PumpSet 72h" aksesuarı, meme koruyucu boyları D26, D31 ve D36 için geçerlidir.

İçeriği ve bileşimi:

a.) Meme koruyucu b.) Dudak valfi c.) Vakum kabı d.) Kapak hortumu adaptörü e.) Hortum f.) Hortum adaptörü



Kullanım

- Her kullanımdan önce ellerinizi su ve sabun ile titizlikle yıkayın.
- Pompalama seti ile sağma işlemleri için rahat ve sakin bir şekilde oturun.
- Meme ucunu, meme koruyucusunun içinde ortalanmış ve serbest hareket edecek şekilde yerleştirin.
- Pompayı çalıştırın.

Her kullanımdan sonra temizliği

OneMum PumpSet 72h'yi kullanımdan sonra aşağıda belirtilen geçerli yöntemle göre temizleyin:

1. Temizliğe başlamadan önce OneMum PumpSet 72h (a. - c.) parçalarını ayırın.
2. Anne sütünün protein kalıntılarını soğuk musluk suyu ile yıkayın.
3. Ilık sabunlu su ile yıkayın. İç parçaların fırçalanması gerekli değildir.
4. Sabun artıkları kalmayacak şekilde tamamını dikkatlice durulayın.
5. OneMum PumpSet 72h'yı havalandırarak kurumaya bırakın.

ARDO OneMum PumpSet 72h temiz bir ARDO aksesuar çantasında saklamanız tavsiye edilir.

Parçaların (d - f) sadece zaman zaman hastanenin iç yönetmeliğine göre veya dış kirlenmelerde bir bez ile silinerek dezenfekte edilmesi gerekir. Hortumun içi kuru kalmalıdır.

Setin ömrü 72 saattir. Parçaları birleştirirken hasarlara karşı kontrol edin.

OneMum Pumpset 72h

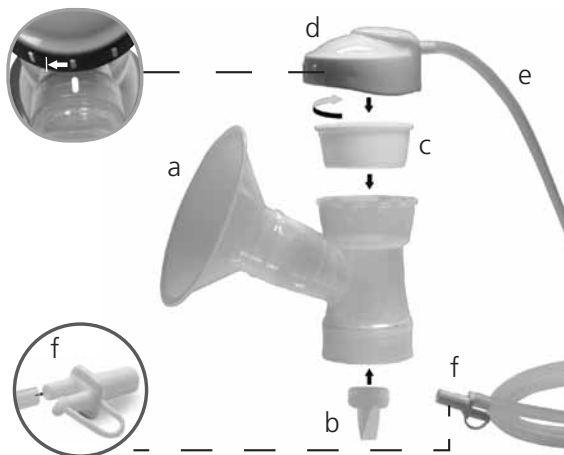
Sterilt emballeret – egnet til en patient til bryg i 72 timer.

Med OneMum PumpSet 72 kan der i løbet af 72 timer pumpes ud 7 - 8 gange pr. dag. Tilbehøret OneMum PumpSet 72h er en brugerdel til ARDO mælkepumperne. Den er bestemt til udpumpning af modermælk ved ammeproblemer, sygdom, moderens og/eller barnets manglende tilstedeværelse.

OneMum PumpSet 72h er steril, såfremt emballagen ikke er beskadiget eller åbnet. Denne brugsanvisning gælder for tilbehøret "OneMum PumpSet 72h" i bryststragtstørrelserne D26, D31 og D36

Indhold og sammensætning

a.) Bryststragt b.) læbeventil c.) vakuumpkop d.) lukkeslangeadapter e.) slange f.) slangeadapter



Anvendelse

- Før hver anvendelse vaskes hænderne grundigt med vand og sæbe.
- Sæt dig bekvemt og afslappet for at pumpe ud med et pumpesæt.
- Centrér brystvorten, så den under pumpningen bevæger sig frit i brysttragten.
- Tænd for pumpen.

Rengøring efter hver anvendelse

Rengør OneMum PumpSet 72h efter følgende afprøvede metode:

1. Adskil delene (a. - c.) fra OneMum PumpSet 72h før rengøringen.
2. Skyl det med koldt postevand, så modermælkens protein kan løse sig.
3. Skyl det ud med lunkent sæbevand. Det er ikke nødvendigt, at børste den indvendige del.
4. Sørg især for at skylle alle sæberester grundt og helt ud.
5. Lad OneMum PumpSet 72h tørre i luften.

Opbevar helst ARDO OneMum PumpSet 72h i en ren ARDO - tilbehørspose.

Delene d - f skal kun lejlighedsvis efter sygehusets interne regler eller ved ydre forurening med en aftørringsdesinfektion. Slangen skal være tør indvendigt.

Sættets levetid er 72 timer. Men kontroller det ved sammensætningen for beskadigelser.

OneMum PumpSet 72h

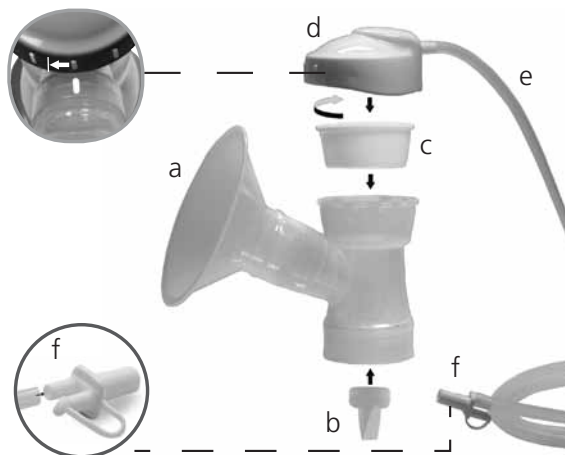
Sterilt förpackad – avsedd för enda patient för användning under 3 dygn.

Med OneMum PumpSet 72h går det att pumpa 7 - 8 gånger om dagen under 3 dygn. Tillbehöret OneMum PumpSet 72h är en användardetalj till ARDO mjölkpumpar. Det är avsett för pumpning av bröstmjolk vid amningsproblem, sjukdom, om mor och/eller barn är frånvarande.

OneMum PumpSet 72h är sterilt, såvida förpackningen inte skadats eller öppnats. Denna bruksanvisning gäller för tillbehöret "OneMum PumpSet 72h" i brösttrattsstorlekarna D26, D31 och D36

Innehåll och sammansättning

a.) Brösttratt b.) Läppventil c.) Vakuumbehållare d.) Slangadapterförslutning e.) Slang f.) Slangadapter



Användning

- Tvätta händerna grundligt med tvål och vatten före användning.
- För att pumpa med pumpsetet ska du sätta dig bekvämt och slappna av.
- Centrera bröstvärtan på ett sådant sätt, att den kan röra sig fritt i brösttratten vid pumpning.
- Starta pumpen.

Rengöring efter varje användning

Rengör OneMum PumpSet 72h enligt nedanstående rekommenderade metod:

1. Demontera delarna (a - c) till OneMum PumpSet 72h före rengöringen.
2. Skölj den med kallt kranvatten, så att äggvitan i bröstmjölken löser upp sig.
3. Skölj ur den med tvålatten. Ingen borstning av de invändiga delarna krävs.
4. Var noga med att tvålrester sköljs ur grundligt och fullständigt.
5. Låt OneMum PumpSet 72h lufttorka.

Förvara helst ARDO OneMum PumpSet 72h i en ren ARDO - AccessoryBag.

Detaljerna d - f behöver enbart genomgå en avtorkningsdesinficering vid vissa tillfällen eller vid yttre nedsmutsning och då enligt instruktioner i de sjukhusinterna bestämmelserna. Slangen måste förbli torr invändigt.

Setets livslängd uppgår till 72 timmar. Kontrollera vid varje sammansättningstillfälle med avseende på skador.

OneMum PumpSet 72h

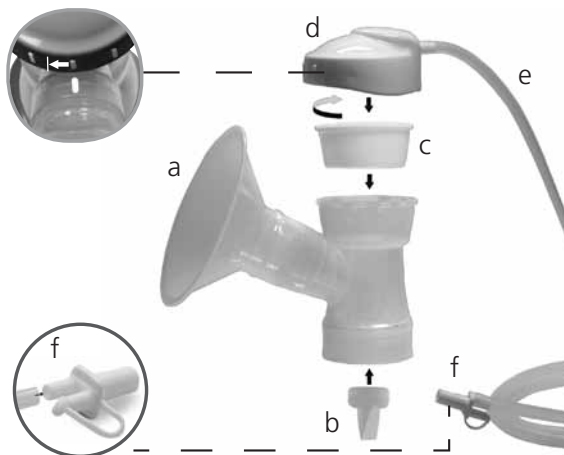
Steril forpakning – egnet for 72 timers bruk av én pasient.

Med OneMum PumpSet 72h et kan man pumpe 7 – 8 ganger om dagen i til sammen 72 timer. Tilbehøret OneMum PumpSet 72h er en brukerdel til ARDO melkepumper. Det er beregnet for pumping av morsmelk ved ammeproblemer og sykdom, eller dersom mor eller barn er fraværende.

OneMum PumpSet 72h er sterilt dersom forpakningen ikke er skadet eller åpnet. Denne bruksanvisningen gjelder for tilbehøret "OneMum PumpSet 72h" i brystskjoldstørrelsene D26, D31 og D36

Innhold og sammensetning

a.) Brystskjold b.) Leppeventil c.) Vakuumbelg d.) Slangedeksel e.) Slange f.) Slangeadapter



Bruk

- Vask hendene grundig med vann og såpe hver gang før bruk.
- For å pumpe med et pumpesett setter du deg bekvemt ned og slapper av.
- Sentrer brystvorten slik at den kan beveges fritt i brystskjoldet ved pumping.
- Slå pumpen på.

Rengjør hver gang etter bruk

Rengjør OneMum PumpSet 72h på følgende godkjente måte:

- Ta delene (a. - c.) på OneMum PumpSet 72h fra hverandre før rengjøring.
- Skyll delene med kaldt vann fra springen, slik at eggehvitestoffer og morsmelk løsner.
- Skyll delene med lunkent såpevann. Det er ikke nødvendig å børste de innvendige delene.
- Vær spesielt grundig med å skylle delene fullstendig for såperester.
- La OneMum PumpSet 72h lufttørke.

ARDO OneMum PumpSet 72h bør fortrinnsvis oppbevares i en ren ARDO-AccessoryBag.

Delene d - f skal bare tørkedesinfiseres leilighetsvis, i henhold til sykehusets interne bestemmelser eller ved utvendig forurensing. Slangen må være tørr innvendig.

Settet har en levetid på 72 timer. Kontroller likevel for skader når delene settes sammen.

OneMum PumpSet 72h

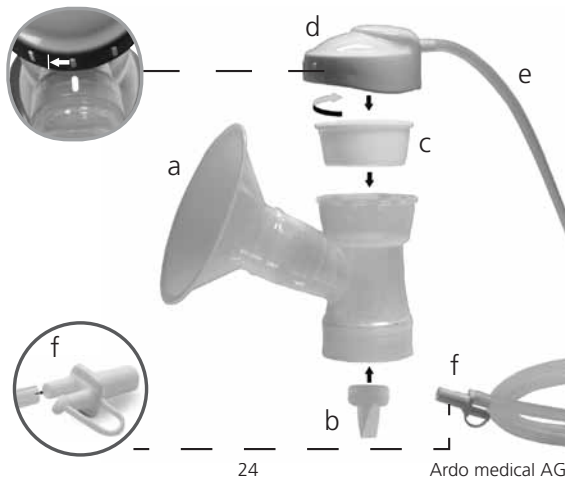
Steriilisti pakattu – soveltuu käytettäväksi yhdellä imettäväsellä 72 tuntia.

Pumppusetillä OneMum PumpSet 72h voidaan pumpata 72 tunnin aikana 7 - 8 x per päivä. Lisäosa OneMum PumpSet 72h on ARDO-rintapumpussa käytettävä yksityiskohtainen osa. Se on tarkoitettu äidinmaidon pumppaamiseen imetysongelmissa, sairaustapauksessa sekä äidin ja/tai lapsen poissa ollessa.

OneMum PumpSet 72h on steriili, mikäli pakkaus ei ole vaurioitunut tai sitä ei ole avattu. Nämä käyttöohjeet koskevat "OneMum PumpSetin 72h" lisäosia maidonkerääjän kokojen ollessa D26, D31 ja D36.

Sisältö ja osat

a.) Maidonkerääjä b.) Huuliventtiili c.) Silikonipalje d.) Kannen letkun adapteri e.) Letku f.) Letkun adapteri



Käyttö

- Pese kädet vedellä ja saippualla perusteellisesti ennen jokaista käyttöä.
- Istuudu miellyttävään ja rentoon asentoon kun haluat pumpata maitoa Pumpusetillä.
- Aseta rinnanpää maidonkerääjän keskelle siten, että se pääsee pumpattaessa liikkumaan vapaasti maidonkerääjässä.
- Käynnistä pumppu.

Puhdistus jokaisen käytön jälkeen

Puhdista OneMum PumpSet 72h seuraavalla, hyväksytyllä tavalla:

1. Pura OneMum PumpSetin 72h osat (a. – c.) osiin ennen puhdistusta.
2. Huuhtelee osat kylmällä vesijohtovedellä, jotta maitoproteiini irtoaa.
3. Pese osat kädenlämpöisellä saippuavedellä. Sisäosan puhdistus harjaamalla ei ole tarpeen.
4. Huomioi erityisesti, että osissa olevat saippuanloput huuhdellaan pois huolellisesti.
5. Anna OneMum PumpSetin 72h kuivua ilmassa.

ARDO OneMum PumpSetin 72h parhain säilytyspaikka on ARDO – AccessoryBag.

Osat d – f täytyy desinfioida pyyhkimällä vain ajoittain, sairaalan sisäisten määräysten mukaan tai osien ollessa ulkopuolelta likaiset. Letkun on pysyttävä sisäpuolelta kuivana.

Setin elinkaari on 72 tuntia. Tarkasta osat kuitenkin vaurioiden varalta aina osia koottaessa.

OneMum PumpSet 72h

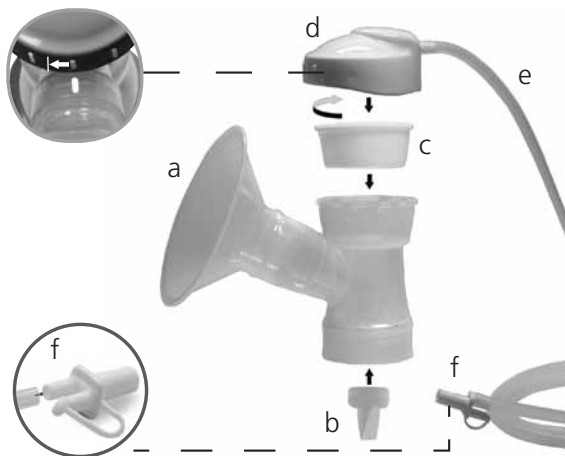
Opakowanie sterylne – nadaje się do użytku dla jednej pacjentki przez 72 godziny.

Przy pomocy zestawu OneMum PumpSet 72h można 7 - 8 x dziennie odciągać pokarm przez 72 godziny. Element akcesoriów, jakim jest OneMum PumpSet 72h, jest elementem aplikacyjnym laktatorów ARDO. Jest on przeznaczony do odciągania pokarmu w przypadku problemów podczas karmienia piersią, chorób, nieobecności matki bądź dziecka

OneMum PumpSet 72h jest sterylny, o ile opakowanie nie zostało uszkodzone lub otwarte. Niniejsza instrukcja stosowania obowiązuje dla elementu akcesoriów „OneMum PumpSet 72h” z rozmiarami lejków D26, D31 i D36

Zawartość i części składowe

a.) Lejek b.) Zawór wargowy c.) Pojemnik próżniowy d.) Nasadka zaciskowa węża e.) Wąż f.) Nasadka węzowa



Sposób użycia

- Przed każdym użyciem dokładnie umyć ręce wodą z mydłem.
- W celu odciążenia pokarmu z użyciem zestawu laktacyjnego zająć wygodną pozycję i zrelaksować się.
- Umieścić brodawkę centralnie w lejku tak, aby mogła się w nim swobodnie przemieszczać.
- Włączyć laktator.

Czyszczenie po każdym użyciu

Proszę czyścić OneMum PumpSet 72h zgodnie z następującą walidowaną metodą:

1. Przed czyszczeniem rozłożyć części (a. - c.) zestawu OneMum PumpSet 72h.
2. Wypłukać go zimną wodą wodociągową, aby rozpuścić białko zawarte w pokarmie.
3. Wymyć letnią wodą z mydłem. Nie jest wymagane czyszczenie wnętrza szczoteczką.
4. Zwracać szczególną uwagę na dokładne i kompletne wypłukanie resztek mydła.
5. Wysuszyć OneMum PumpSet 72h na powietrzu.

ARDO OneMum PumpSet 72h najlepiej jest przechowywać w czystym AccessoryBag ARDO.

Dla części d – f wymagana jest tylko okazjonalna dezynfekcja przez przecieranie zgodnie z instrukcjami przepisów szpitalnych lub w razie zewnętrznego zabrudzenia. Wnętrze węża musi pozostać suche.

Żywotność zestawu wynosi 72 godzin. Przed każdym złożeniem zestawu należy sprawdzić, czy nie ma uszkodzeń.

OneMum PumpSet 72h

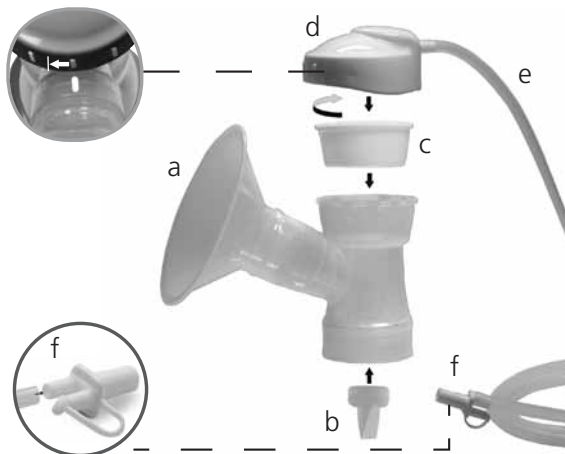
Αποστειρωμένη συσκευασία – ενδείκνυται για μια χρήστρια για την διάρκεια 72 ωρών.

Με το σετ OneMum PumpSet 72h μπορεί να γίνει άντληση μητρικού γάλακτος κατά την διάρκεια 72 ωρών 7 - 8 φορές την ημέρα. Το εξάρτημα OneMum PumpSet 72h είναι ένα εξάρτημα χρήστη για τα θήλαστρα της ARDO. Προορίζεται για την άντληση του μητρικού γάλακτος σε προβλήματα θηλασμού, ασθένεια, στην απουσία της μητέρας και/ ή του παιδιού.

Το σετ OneMum PumpSet 72h είναι αποστειρωμένο, εφόσον η συσκευασία δεν έχει υποστεί ζημία και δεν έχει ανοικτεί. Αυτή η οδηγία χρήσης προορίζεται για το εξάρτημα «OneMum PumpSet 72h» στα μεγέθη φούσκας στήθους D26, D31 και D36.

Περιεχόμενο συσκευασίας και σύνθεση

- Φούσκα στήθους b.) Βαλβίδα χειλιών c.) Δοχείο κενού d.) Προσαρμογέας λάστιχου πώματος e.) Λάστιχο
f.) Λαστιχένιος προσαρμογέας



Εφαρμογή

- Πριν από κάθε χρήση πλένετε σχολαστικά τα χέρια σας με νερό και σαπούνι.
- Για την άντληση με ένα σετ άντλησης πάρτε μια άνετη και χαλαρωμένη θέση.
- πικεντρώστε την θηλή του στήθους έτσι, ώστε η θηλή να μπορεί να κινείται ελεύθερα στη φούσκα στήθους κατά την άντληση του γάλακτος.
- Ενεργοποιήστε το θήλαστρο.

Καθαρισμός μετά από κάθε χρήση

Καθαρίζετε το σετ OneMum PumpSet 72h σύμφωνα με την παρακάτω επιβεβαιωμένη διαδικασία:

1. Αποσυνδέστε τα τεμάχια (a. - c.) του σετ OneMum PumpSet 72h πριν τον καθαρισμό.
2. Ξεπλύνετε το με κρύο νερό της βρύσης, έτσι ώστε να μπορέσει να διαλυθεί η ορολευκωματίνη του μητρικού γάλακτος.
3. Ξεπλύνετε το με χλιαρό νερό με προσθήκη σαπουνιού. Δεν χρειάζεται βούρτσισμα του εσωτερικού τμήματος.
4. Προσέξτε ιδιαίτερα το σχολαστικό και πλήρες ξέπλυμα των υπολοίπων σαπουνιού ή καθαριστικού υγρού.
5. Αφήστε το σετ OneMum PumpSet 72h να στεγνώσει στον αέρα.

Φυλάσσετε το σετ ARDO OneMum PumpSet 72h κατά προτίμηση σε μια καθαρή τσάντα για αξεσουάρ ARDO - AccessoryBag.

Τα εξαρτήματα d - f χρειάζονται μόνο πότε-πότε απολύμανση, όταν αυτό υποδεικνύεται από τους νοσοκομειακούς κανόνες ή σε περίπτωση εξωτερικών ακαθαρσιών. Το λάστιχο πρέπει εσωτερικά να παραμείνει στεγνό.

Η διάρκεια ζωής του σετ ανέρχεται στις 72 ώρες. Ελέγξτε το όμως κάθε φορά κατά την συναρμολόγησή του ως προς το εάν φέρει κάποιες βλάβες.



Klasse 2a / Class 2a medical device / Classe 2a / Classe 2a / Klasse 2a / Clase 2a / Classe 2a / Sınıf 2a / Klasse 2a / Klass 2a / Klasse 2a / Luokka 2a / Klasa 2a / Κατηγορία 2a



Materialien: = Polypropylen (PP) / Silikon
Materials: = Polypropylene (PP) / Silicone
Matériaux: = Polypropylène (PP) / Silicone
Materiali: = polipropilene (PP)/silicone
Materialen: = Polypropyleen (PP) / silicone
Materiales: = polipropileno (PP) / silica
Materiais: = Polipropileno (PP) / Silicone
Malzemeler: = Polipropilen (PP) / Silikon
Materialer: = Polypropylen (PP) / Silikone
Material: = polypropen (PP) / silikon
Materialer: = Polypropylen (PP) / Silikon
Materiaalit: = Polypropyleeni (PP) / Silikoni
Materialy: = polipropylen (PP) / silikon
Υλικά: = Πολυπροπυλένιο (PP) / Σιλικόνη



Verpackung: Vorsicht zerbrechlich
Packaging: caution fragile
Emballage: Attention: fragile
Confezione: fragile, attenzione!
Verpakking: Voorzichtig breekbaar
Embalaje: Cuidado: frágil
Embalagem: Cuidado frágil
Ambalaj: Dikkat kırılabilir
Emballage: Forsigtig – skrøbelig
Förpackning: Var försiktig – ömtåligt
Forpakning: Forsiktig, kan knuses
Pakkaus: Varo, särkyvää
Opakowanie: Ostrożnie – kruche
Συσκευασία: Προσοχή εύθραυστη



Temperatur: Betrieb +40 bis +5°C / Transport +50 bis -20°C

Temperature: Operation +40 to +5°C /

Transport +50 to -20°C

Température: Marche + 40 à +5°C /

transport + 50 à - 20°C

Temperatura: esercizio da +40 a +5°C /

Trasporto da +50 a -20°C

Temperatuur: Bedrijf +40 tot +5°C / Transport +50 tot -20°C

Temperatura: Uso +40 hasta +5°C /

transporte +50 bis -20°C

Temperatura: Em funcionamento +40 até +5°C /

Transporte +50 até -20°C

Sıcaklık: Kullanım +40 ile +5°C arası /

Taşıma +50 ile -20°C arası

Temperatur: I brug +40 til +5 °C / transport +50 til -20 °C

Temperatur: drift +40 till +5°C / transport +50 till -20 °C

Temperatur: Bruk +40 til +5°C / transport +50 til -20°C

Lämpötilat: Käyttö +40 °C – +5°C / Kuljetus +50 °C – -20 °C

Temperatura: podczas użycia +40 do +5°C /

w czasie transportu +50 do -20 °C

Θερμοκρασία: Λειτουργία σε +40 έως +5°C /

Μεταφορά σε +50 bis -20°C



Verpackung vor Nässe schützen / Protect packaging

from moisture / Protéger l'emballage de l'humidité /

Proteggere la confezione dall'umidità / Verpakking tegen

vocht beschermen / Proteger el embalaje de la humedad

/ Proteger a embalagem da humidade / Ambalajı neme

karşı koruyun / Beskyt emballagen mod fugtighed /

Skydda förpackningen mot fukt / Beskytt forpakningen

mot fuktighet / Suojaa pakkaus kosteudelta / Opakowanie

chronić przed wilgocią / Προστατεύστε την συσκευασία

από την υγρασία



Verpackung vor Hitze schützen / Protect packaging from heat / Protéger l'emballage de la chaleur / Proteggere la confezione dal calore / Verpakking tegen hitte beschermen / Proteger el embalaje del calor / Proteger a embalagem do calor / **Ambalajı ısıya karşı koruyun** / Beskyt emballagen mod kraftig varme / Skydda förpackningen mot värme / Beskytt forpakningen mot varme / Suojaa pakkaus kuumuudelta / **Opakowanie chronić przed wysoką temperaturą** / Προστατεύστε την συσκευασία από την μεγάλη ζέστη



Relative Luftfeuchte: 20% – 95% / Relative humidity: 20% – 95% / Taux d'humidité relative: 20% – 95% / Umidità atmosferica relativa: 20% – 95% / Relatieve luchtvochtigheid: 20 % – 95 % / Humedad del aire relativa: 20% – 95% / Humidade do ar relativa: 20% – 95% / Göreceli hava nem oranı: % 20 – % 95 / Relativ luftfugtighed: 20% – 95% / Relativ luftfuktighet: 20% – 95% / Relativ luftfuktighet: 20% – 95% / Suhteellinen ilmankosteus: 20 % – 95 % / Względna wilgotność powietrza: 20 % – 95 % / Σχετική υγρασία του αέρος: 20% – 95%



Luftdruck: 90kPa – 106kPa / Air pressure: 90kPa – 106 kPa / Pression d'air: 90 kPa – 106 kPa / Aria compressa: 90kPa – 106kPa / Luchtdruk: 90 kPa -106 kPa / Presión del aire: 90 kPa-106 kPa / ssão atmosférica: 90kPa – 106kPa / Hava basıncı: 90kPa – 106kPa / Lufttryk: 90kPa – 106kPa / Lufttryck: 90kPa – 106kPa / Lufttrykk: 90kPa – 106kPa / Ilmanpaine: 90 kPa – 106 kPa / Ciśnienie atmosferyczne: 90 kPa – 106 kPa / Ατμοσφαιρική πίεση: 90kPa – 106kPa



Entsorgung: Bedenkenlos gemäss lokalen Vorschriften.
(Kein Sondermüll)

Disposal: Can be safely disposed of in compliance with local regulations. (Non-hazardous waste)

Élimination: Sans problème, selon les directives locales.
(Ne fait pas partie des déchets spéciaux).

Smaltimento: senza particolari considerazioni, in conformità alle disposizioni locali. (Non si tratta di un rifiuto speciale)

Afvalverzorging: Zonder bezwaar volgens lokale voorschriften. (Geen speciaal afval)

Eliminación: Según las normas locales.
(no son residuos tóxicos)

Reciclagem: De acordo com os regulamentos locais.
(não se trata de resíduos especiais)

İmha: Yerel yönetmeliklere uygun sorunsuz şekilde imha edilebilir. (Özel atık değildir)

Bortskaffelse: Følg altid lokale forskrifter. (Ikke farligt affald)

Kassering: Följ alltid lokala föreskrifter. (Inget riskavfall)

Håndtering som avfall: Ifølge lokale forskrifter.
(Ikke spesialavfall)

Hävittäminen: Paikallisten määräysten mukaisesti.
(Ei erikoisjäte)

Utylizacja: Bez zastrzeżeń, zgodnie z lokalnymi przepisami.
(Nie należy do odpadów specjalnych)

Διάθεση αποβλήτων: Χωρίς ενδοιασμούς σύμφωνα με τις τοπικές προδιαγραφές. (μη τοξικά απόβλητα)



DD/MM/YY

OneMum PumpSet 72h

Ablaufdatum

sterility expiry date

date d'expiration

data di scadenza

vervaldatum

fecha de caducidad

data de vencimento

Son kullanma tarihi

udløbsdato

utgångsdatum

Utløpsdato

Tuotteen steriiliys päättyy

Data upływu przydatności do użycia

Ημερομηνία λήξης





Hersteller / Manufacturer / Fabricant / Produttore /
Fabrikant / Fabricante / Produsent / Üretici / Fabrikant
/ Tillverkare / Produsent / Valmistaja / Producent /
Παραγωγός



ARDO

Ardo medical AG
Gewerbstrasse 19
6314 Unterägeri
Switzerland

T +41(0)41 754 70 70
F +41(0)41 754 70 71
info@ardo.ch

www.ardomedical.com